



Demokratisches Forum der Deutschen im Banat (DFDB)  
Forumul Democrat al Germanilor din Banat (FDGB)

# Heimattage der Banater Deutschen Zilele Culturale ale Germanilor din Banat

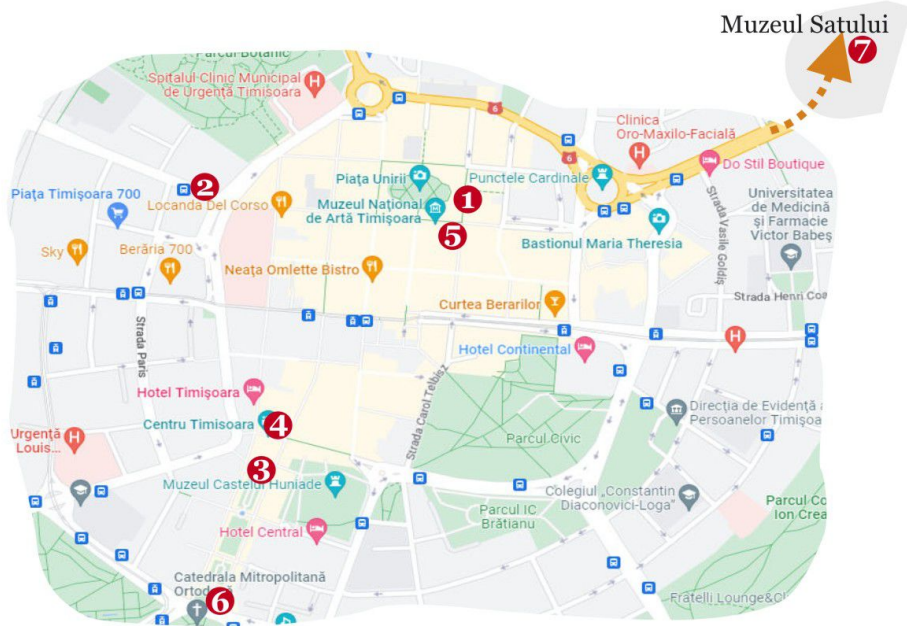
**2.-4. Juni / Iunie 2023**  
Temeswar / Timișoara

*Motto:*

*Zusammen in der Kulturhauptstadt Europas  
Împreună în Capitala Europeană a Culturii*



**Drei Jahrhunderte Heimat,  
Glaube und Kultur im Banat**  
**Trei secole de Cămin,  
Credință și Cultură în Banat**



1. Domkirche St. Georg/Domul sf. Gheorghe, 2. Adam-Müller-Guttenbrunn-Haus/Casa „Adam Müller-Guttenbrunn“, 3. Rumänische Nationaloper Temeswar/Opera Națională Română Timișoara, 4. Deutsches Staatstheater Temeswar/Teatrul German de Stat Timișoara, 5. National-Kunstmuseum Temeswar/Muzeul Național de Artă Timișoara, 6. „Kreuzigung“-Denkmal der Helden der Revolution von 1989/Monumentul „Crucificare“ al Eroilor Revoluției din 1989, 7. Banater Dofmuseum/Muzeul Satului Bănățean (Str. Avram Imbroane, Nr. 31, PLZ/cod poștal 300129 Temeswar/Timișoara)

## Partner und Förderer / Parteneri și Sponsorii:



## Veranstalter / Organizer:

Demokratisches Forum der Deutschen im Banat (DFDB)  
Forumul Democrat al Germanilor din Banat (FDGB)  
Str. Gheorghe Lazăr Nr. 10-12 / 300080 Timișoara, Jud. Timiș  
Tel./Fax: 0256/49.92.22; E-Mail: banater\_forum@yahoo.de



Heimattage 2023

## Heimattage der Banater Deutschen Temeswar, 2. bis 4. Juni 2023

### Freitag, 2. Juni 2023 Eröffnung der Heimattage

- 10.30 Uhr **Domplatz, Temeswar**  
Blasmusikkonzert  
Ausstellung: „Die Ulmer Schachtel“ (Erich Mayer - Deutschland)  
„Die Alltagsgeschichte der Deutschen im Banat im 20. Jahrhundert in Fotos aus Familiensammlungen“ (Corneliu Pintilescu)
- 12.00 Uhr **Kunstmuseum, Temeswar**  
Eröffnung der Ausstellung „Banater Deutsche Maler“
- 15.00 Uhr **Adam-Müller-Guttenbrunn-Haus, Temeswar**  
Gedenkfeier: „Adam Müller-Guttenbrunn, das Banat und die Banater Schwaben“  
Vortrag von Peter-Dietmar Leber  
Mundarttheater: „Meister Jakob und seine Kinder“ nach Hans Kehrer, Auszüge
- 17.00 Uhr **Banater Dorfmuseum, Temeswar**  
Kulturprogramm  
Auftritt der Tanzgruppen und Blaskapellen aus dem Banat, Deutschland, Ungarn und Österreich.

### Samstag, 3. Juni 2023 Festakt, Kulturprogramm & Großer Schwabenball

- 11.00 Uhr **Opernhaus Temeswar**  
Festakt - Grußworte der Ehrengäste  
Festrede - Ovidiu Ganț, DFDR-Abgeordneter im rumänischen Parlament  
Verleihung der Ehrennadel in Gold des DFDB an S.E. Dr. h.c. Martin Roos, emeritierter Bischof von Temeswar  
Verleihung des Stefan-Jäger-Preises an Oana Eremie  
Musikalische Intermezzi
- 16.00 Uhr **Banater Dorfmuseum Temeswar**  
Kulturprogramm  
Auftritt der Kulturgruppen und Blaskapellen aus dem Banat und Deutschland
- 20.00 Uhr **Großer Schwabenball**

### Sonntag, 4. Juni 2023 Festgottesdienst, Großer Trachtenumzug, Lesungen, Orgelkonzert, Theateraufführung

- 09.30 Uhr **Adam-Müller-Guttenbrunn-Haus**  
Abmarsch der Trachtengruppen zum Hohen Dom
- 10.00 Uhr **Hoher Dom zum Heiligen Georg, Temeswar**  
Pontifikalamt, zelebriert von S.E. Josef Csaba Pál, Bischof von Temeswar  
Musik: *Missa brevis* (K. Wusching) Dr. Franz Metz (Orgel)  
Chor „*Exultate*“ der Domkirche, Musikkapelle Banater Schwaben Augsburg
- anschließend Festzug der Trachtenpaare durch die Fußgängerzone, Kranzniederlegung am Denkmal *Kreuzigung*, Musik- und Tanzdarbietungen auf dem Opernplatz
- 15.00 Uhr **Adam-Müller-Guttenbrunn-Haus, Temeswar**  
*Wortwelten* – Lesung des Literaturkreises „Stafette“  
Musikalische Intermezzi: Elias Projahn (Klavier, Deutschland)
- 17.00 Uhr **Hoher Dom zum Heiligen Georg, Temeswar**  
Konzert: Dr. Franz Metz (Orgel), Franz Tröster (Trompete)
- 19.30 Uhr **Deutsches Staatstheater Temeswar**  
Theateraufführung *Leonce und Lena* von Georg Büchner

## Zilele Culturale ale Germanilor din Banat Timișoara, între 2 și 4 iunie 2023

### Vineri, 2 iunie 2023 Deschiderea Zilelor Culturale

- Ora 10.30 **Piața Unirii, Timișoara**  
Concert cu muzică tradițională de fanfară  
Expoziție: Ambarcațiunea „Ulmer Schachtel“ (Erich Mayer - Germania)  
Expoziție: „Istoria cotidiană a germanilor din Banat în secolul XX în fotografiile din colecții de familie“ (Corneliu Pintilescu)
- Ora 12.00 **Muzeul Național de Artă, Piața Unirii, Timișoara**  
Vernisajul expoziției „Pictori germani bănățeni“
- Ora 15.00 **Casa Adam Müller-Guttenbrunn, Timișoara**  
Moment comemorativ: „Adam Müller-Guttenbrunn, Banatul și Șvabii Bănățeni“  
conferință de Peter-Dietmar Leber  
Teatru în grai șvăbesc: „Meister Jakob und seine Kinder“ după Hans Kehrer (fragmente)
- Ora 17.00 **Muzeul Satului Bănățean, Timișoara**  
Program cultural  
Spectacol susținut de ansambluri de dansuri și fanfare din Banat, Germania, Ungaria, Austria

### Sâmbătă, 3 iunie 2023 Moment festiv, program cultural și marele bal al participanților

- Ora 11.00 **Opera din Timișoara**  
Cuvântul de salut al invitaților de onoare  
Discurs festiv - Ovidiu Ganț, deputat FDGR în Parlamentul României  
Decernarea Medaliei de Onoare din Aur a FDGB  
E.S. dr. h.c. Martin Roos, episcop emerit de Timișoara  
Decernarea Premiului „Stefan Jäger“ domnișoarei Oana Eremie  
Intermezzo muzical
- Ora 16.00 **Muzeul Satului Bănățean, Timișoara**  
Program cultural  
Spectacol al grupurilor culturale și al fanfarelor din Banat și Germania
- Ora 20.00 **Balul participanților**

### Duminică, 4 iunie 2023 Liturghie solemnă, parada costumelor populare germane, lecturi literare, concert de orgă, spectacol de teatru

- Ora 09.30 **Casa Adam Müller-Guttenbrunn**  
Plecarea grupurilor în costume tradiționale spre Domul Sf. Gheorghe
- Ora 10.00 **Domul Sf. Gheorghe, Catedrala Romano-Catolică, Timișoara**  
Sf. Liturghie pontificală, celebrată de E.S. Iosif Csaba Pál, Episcop de Timișoara  
Muzica: *Missa brevis* (K. Wusching) dr. Franz Metz (Orgă)  
Corul „*Exultate*“ al Domului, Fanfara Șvabilor Bănățeni Augsburg
- urmată de parada porturilor populare germane prin zona pietonală, depunere de coroane la monumentul *Crucificare* spectacole de muzică și dans în Piața Operei.
- Ora 15.00 **Casa Adam Müller-Guttenbrunn, Timișoara**  
*Lumea cuvintelor* - lecturări susținute de membrii cenaclului literar „Stafette“  
Intermezzi muzicali: Elias Projahn (pian - Germania)
- Ora 17.00 **Domul Sf. Gheorghe, Catedrala Romano-Catolică, Timișoara**  
Concert: dr. Franz Metz (orgă), Franz Tröster (trompetă)
- Ora 19.30 **Teatrul German de Stat, Timișoara**  
Spectacol de teatru *Leonce și Lena* de Georg Büchner